

СЕМАНТИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА ЗООМОРФИЗМОВ В АНГЛИЙСКИХ ПРОЗАИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ

Предметом исследования, базирующегося на теоретических положениях о процессе метафоризации, стали зооморфизмы английского языка. Зооморфизм – одна из универсальных тенденций метафоризации, в результате которой осуществляется перенос наименований животных для обозначения людей. Материалом для исследования послужили художественные произведения английских и американских авторов. Целью данного исследования является выявление особенностей употребления зооморфизмов в английском языке, семантических закономерностей их использования, выполняемых функций и структурных моделей в состав которых они могут входить. В процессе исследования были использованы методы контекстуального, дистрибутивного анализа, а также анализа словарных дефиниций. Было отобрано и проанализировано около 100 случаев употребления зооморфизмов.

Большой интерес представляют название животных, за которыми закрепились устойчивые метафорические характеристики в сознании носителей английского языка. Так, например, за зооморфизмом “fox” закрепилось значение “a sly, crafty, deceitful person” [2], что иллюстрирует следующий контекст: *But that, she told herself, was probably the Colonel's doing. The wily old fox was making darn sure he didn't leave any tracks* [1]. Анализ словарных дефиниций показал, что для некоторых зооморфизмов дается вариант значения американского варианта английского языка. Однако в словарной статье может и отсутствовать переносное значение названия животного, закрепившееся в сознании носителей языка. В процессе выборки часто, благодаря контексту, название животного приобретает тот или иной метафорический смысл.

Богатый материал представляют в плане раскрытия смысловой структуры зооморфизмов устойчивое выражение, фразеологизмы, пословицы и поговорки. Большая группа устойчивых единиц возникла в результате метафоризации и идиоматизации наблюдений за повадками животных, а также их включением в сельскохозяйственную и другие сферы деятельности человека. Устойчивые единицы отображают видение мира, национальную культуру английского народа. Интерес представляют устойчивые выражения, которые служат для выражения характеристики или оценки лица. Были выделены устойчивые выражения, дающие оценку состоянию здоровья и степени привлекательности (*there is life in the old dog yet* – *есть еще порох в пороховницах*), оценку

качества личности (a dead dog – человек, ни на что не годный), оценку поведения и деятельности человека (the cow that's first up gets the first due – кто рано встает, тому Бог дает).

Отдельную группу составили слова, которые обозначают характеристики и действия представителей животного мира в прямом значении и использованы в производном значении для обозначения действий человека. В эту группу включены глаголы движения (to race, to flutter, to growl), глаголы, передающие звуки, издаваемые животными (to croak, to howl, to roar, to bark, to hiss), имена существительные, обозначающие внешние черты представителей животного мира (a raw, a grin, a canine, fur), повадки (to cack, to duck). Поэтому к зооморфизмам следует относить не только перенос собственно наименований животных для обозначения человека, но также перенос в человеческую сферу лексики, относящейся к миру животных.

Названия животных, значения которых содержат метафорическую характеристику, могут вступать в широкую словообразовательную сеть и сохранять при этом метафорическое значение в производных словах (snake-snaky, sheep-sheepish). Кроме того зооморфизмы могут реализовать свое смысловое содержание в составе сравнительных конструкций типа “like...”, “as ...as ...”.

Данные, полученные в ходе исследования позволяют сделать некоторые выводы. Для характеристики человека и его действий чаще используются наименования тех животных, которые существуют в непосредственной близости к человеку или широко распространены на данной территории. Развитие производной семы показывает, какие признаки животного являются наиболее важными для сознания человека. Исследование процесса закрепления образного смысла за словом раскрывает ассоциативные пути, которые соединяют представление об одном предмете с представлением о другом предмете. Зооморфизмы также открывают некоторые особенности культуры и мирозерцания народа. Основная же функция зооморфизмов в разговорном языке – их оценочная способность, наличие семы эмоциональной оценки.

Результаты исследования могут быть полезны для познания материальной и духовной культуры англичан, для перевода с английского языка на русский и с русского на английский, для сопоставления зооморфизмов двух языков, с целью установления общих и отличительных признаков.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Дал Роальд. Моя любовь, моя голубка (на английском языке). – М., 2000.
2. Webster's New World Dictionary. Third College Edition.